

129.

RANA E ROSPO

- A (Ritornello: *Girometa iih!*)
- La rana l'à tre fie, tüte da maridè (bis).
- 2 Èl babi na völ üna, üna de cule tre.
- Sört fora la pi veja, l'è brüta ch'a fa pûr.
- 4 Èl babi s'a recüla: — S'a l'è pa ti ch'i t'vöi. —
- Sört fora la mezana, giáuna cum' ün limun.
- 6 Èl babi s'a recüla: — S'a l'è pa ti ch'i t'vöi. —
- Sört fora la pi giuvo, l'è bela cum'na fiur.
- 8 Èl babi s'avizina: — O s'a l'è ti ch'i t'vöi. —
- L'à pià pèr sua man bianca, l'à mnà-la al bal balè.
- 10 L'à fà-je fè 'n bel sáuto, fà-je tuchè 'l solè.
- La mare j'à ciamà-je: — Duv' è-lo 'l vost palass?
- 12 — Èl me palass l'è an Fransa, da para d'ün muntass. —
- Tan bin cum'andazia, smiava ün cavajer.
- 14 L'avia le scarpe russe, cun èl capel bordè.

(Lanzo Torinese. Trasmessa dal sig. GARNERONE)

Traduzione. — La rana ha tre figlie, tutte da maritare. Il rospo ne vuole una, una di quelle tre. Esce fuori la più vecchia, è brutta che fa paura. Il rospo rincula: — Non sei tu quella che voglio io. — Esce fuori la mezzana, gialla come un limone. Il rospo rincula: — Non sei tu quella che voglio io. — Esce fuori la più giovine, è bella come un fiore. Il rospo s'avvicina: — Oh! tu sei quella che voglio io. — La piglia per la sua mano bianca, la menò al ballo a ballare. Le fece fare un bel salto, le fece toccare il solajo. La madre di lei gli chiese: — Dov'è il vostro palazzo? — Il mio palazzo è in Francia, presso un montaccio. — Così bene andava, somigliava un cavaliere. Aveva le scarpe rosse, col cappello orlato.

- B (Ritornello: *Nineta eh!*)
- L'è la rana l'à tre fie, tüte tre da maridè.
- 2 S'a l'è 'l babi na völ ünha, a sa pa chi la va piè.
- L'àn mustrà-je la primiera, l'era néira cme 'n carbun.

- 4 Èl babi volta la gamba: — Custa sì fa pa pèr mi. —
 L'àn mustrà-je la seconda, l'era giàuna cme 'n sitrun.
 6 Èl babi volta la gamba: — Custa sì fa pa pèr mi. —
 L'àn mustrà-je la derniera, l'era bianca cum' na fiur.
 8 Èl babi svolta la gamba: — Custa sì la fa pèr mi. —
 La rana s'a l'à ben dì-je: — Duva l'as-to 'l to palass?
 10 — S'a l'è 'l prim pantan ch'i tröva, a l'è cul èl me palass. —
 (Collina di Torino. Dettata da una contadina)

Metro: in A settenarii, in B ottonarii, piani e tronchi alterni, con assonanza nei tronchi.

130.

PIDOCCHIO E PULCE

(Ritornello: *Garibè [garibà] tin tin garibin cumpare garibè*)

- Èl pui e ansem la pūles a Ruma völo andè.
 2 Quand sun a metà strada, d'ün foss l'àn riscuntrà.
 La pūles stáita lesta, èl foss a l'à sautà.
 4 Èl pui ch'a l'era púder, 'nt al mes a l'è cascà.
 A s'è rompü le gambe, la testa fracassà.
 6 La pūles stáita lesta, lo médic va ciamè.
 Lo médic fa consülta: — Èl pui a l'è spacià. —
 8 La pūles stáita lesta, lo préivi va ciamè.
 — Èl pui l'à rüzià ai préivi, ai préivi la cirià.
 10 Mai pi s' pudrà-lo assolvi, ch'a l'è scomunicà. —

(Cuneo. Dettata da B. GOLÈ)

Traduzione. — Il pidocchio e insieme la pulce a Roma vogliono andare. Quando furono a mezza strada, incontrarono un fosso. La [pulce è stata lesta, il fosso saltò. Il pidocchio che era pigro, nel mezzo cascò. Si ruppe le gambe, la testa si fracassò. La pulce è stata lesta, il medico va a chiamare. Il medico fa [consulta: — Il pidocchio è spacciato. — La pulce è stata lesta, il prete va a chiamare. — Il pidocchio ha rosicato ai preti, ai preti la chérica. Giammai non si potrà assolvere, che è scomunicato. —